

DIZIONARIO

TECNICO E NAUTICO DI MARINA.

ITALIANO, TEDESCO, FRANCESE ED INGLESE.

CONTENENTE LA TERMINOLOGIA TECNICA DELL'ARTE MARINERESCA, DELL'ARTIGLIERIA, DELL'ASSICURAZIONE MARITTIMA, DELL'ASTRONOMIA, DELLA CHIMICA, DEL COMMERCIO MARITTIMO, DELLE COSTRUZIONI NAVALI IN LEGNO E FERRO, DEL DIRITTO MARITTIMO, DELLA FISICA, DELL'IDROGRAFIA, DELL'ITTIOLOGIA, DELLE MACCHINE, DEL MATERIALE DELLA MARINA, DELLA MECCANICA, NAUTICA, TATTICA NAVALE, TECNOLOGIA MECCANICA ECC. ECC.

COMPILATA DA

P. E. DABOVICH,

BIBLIOTECARIO-AGGIUNTO DELL'I. R. MARINA.

PUBBLICATO

DALLA DIREZIONE DEL PERIODICO: »MITTHEILUNGEN AUS DEM GEBIETE DES SEEWESENS«.

VOLUME PRIMO.

ITALIANO, TEDESCO, FRANCESE ED INGLESE.

TEDESCO, ITALIANO, FRANCESE ED INGLESE.

POLA 1883.

EDITRICE LA DIREZIONE DEL PERIODICO:

»MITTHEILUNGEN AUS DEM GEBIETE DES SEEWESENS«.

IN COMMISSIONE PRESSO:

JULIUS DASE,
TRIESTE.

GEROLD & COMP.,
WIEN.

ERMANN LOESCHER,
TORINO,
ROMA E FIRENZE
PRESSO LA STESSA CASA.

CHALLAMEL AINÉ,
LIBRAIRE ET COMMISSIONNAIRE;
FOURNISSEUR DU MINISTÈRE
DE LA MARINE ET DES COLONIES,
PARIS,

5, RUE JACOB, 5.

DULAU & CO.,
LONDON,
W. 37, SOHO SQUARE.

COI TIPI DI IG. v. KLEINMAYR & FED. BAMBERG, LUBIANA.

NAUTISCH-TECHNISCHES

WÖRTERBUCH DER MARINE.

DEUTSCH, ITALIENISCH, FRANZÖSISCH UND ENGLISCH.

ARTILLERIE, ASTRONOMIE, CHEMIE, EISEN- UND HOLZSCHIFFBAU, FISCHKUNDE, HYDROGRAPHIE, DAS GESAMMTE MARINE-MATERIALE, MATHEMATIK, MASCHINENBAU UND BETRIEB, MECHANIK, NAUTIK, PHYSIK, SEEHANDEL- UND VERSICHERUNGSWESEN, SEEMANNSCHAFT, SEERECHT, SEETAKTIK, MECHANISCHE TECHNOLOGIE U. A. M. UMFASSEND.

BEARBEITET VON

P. E. DABOVICH,

K. K. MARINE-BIBLIOTHEKSADJUNCT.

HERAUSGEGEBEN

VON DER REDACTION DER »MITTHEILUNGEN AUS DEM GEBIETE DES SEEWESENS«.

ERSTER BAND.

DEUTSCH, ITALIENISCH, FRANZÖSISCH UND ENGLISCH.

ITALIENISCH, DEUTSCH, FRANZÖSISCH UND ENGLISCH.

POLA 1883.

VERLAG DER REDACTION DER

»MITTHEILUNGEN AUS DEM GEBIETE DES SEEWESENS«.

IN COMMISSION BEI:

JULIUS DASE,
TRIEST.

GEROLD & COMP.,
WIEN.

ERMANN LOESCHER,
TORINO,
ROMA E FIRENZE
PRESSO LA STESSA CASA.

CHALLAMEL AINÉ,
LIBRAIRE ET COMMISSIONNAIRE;
FOURNISSEUR DU MINISTÈRE
DE LA MARINE ET DES COLONIES,
PARIS,

5, RUE JACOB, 5.

DULAU & CO.,
LONDON,
W. 37, SOHO SQUARE.

DRUCK VON IG. v. KLEINMAYR & FED. BAMBERG, LAIBACH.

Toppo m., vedi »Sostegno di punta di tornio«.
Toppo m. | Der Toppo | Toppo | Topo.
Topprep n.; Ladestag n. (Takl.) | Guida [Candelizza] per penzoli dei paranchi per imbarcare le lance o per paranchi di straglio | Maroquin | Triatic stay.
Toppältester m. (D. Mar.), s. »Marsunter-offizier«.
Toppsegel n., s. »Segel 37 und 89«.
Toppsegelschoner m., s. u. »Schoner«.
Toppsgast m. (D. Mar.), s. »Marsgast«.
Toppskadett m. (D. Mar.), s. u. »Cadet«.
Toppständer m., s. »Commodorstander«.
Topptakler m. pl. (D. Mar.) (Bordd.) | Gabbieri delle coffe | Gabiers des hunes | Top ristemen.
Topp und Takel. Vor — | A secco di vele | À-mâts et à-cordes | Under bare poles; a-hull; hull-to.
 Vor Topp und Takel sein | Essere a secco di vele | Être à sec de voiles | To be under bare poles.
 Sich vor Topp und Takel legen | Mettere a secco; mettere una nave a secco di vele | Mettre à sec, à mâts et à cordes; mettre les voiles dedans | To hand or take in all sails for scudding.
Toppwimpel m., s. u. »Wimpel«.
Toppwürfel m. eines Mastes oder einer Stänge | Maschio superiore, maschio, dado, tacco per la testa di moro d'un albero [Mencio] | Tenon; tenon pour le chouque | (Top-)tenon.
Torba f. | Der Torf | Tourbe | Peat; turf.
Torcere un cavo, vedi »Commettere un cavo«.
Torchio m. | Die Presse | Presse | Press. Vedi anche sotto »Strettoio«.
Torcia f. da segnali | Die Signalfackel | Torche de signaux | Signal torch.
Torcitoio m. [Torcolo m.] per fare legature (Attr.) | Der Dreher; die spanische Winde | Trésillon | Turning fid; heaver.
Torcitoio m. da corderia (Fin.) | Der Dreher | Manivelle du cordier | Laying-hook.
Torcitura f. d'un cavo | Der Schlag eines Taues | Commettage de cordages | Lay, twisting of a rope.
 Cavo m. che ha troppa torcitura | Krapp geschlagenes Tau | Cordage commis serré | Short-laid rope.
 [Torcolo m.], vedi »Torcitoio«.
Tordalk m. (Orn.), s. »Pinguinus torda«.
Tordo m. de mar (Itt.), vedi »Labrus turdus«.
Torelli m. pl. (Quairate f. pl.) [Panicelli m. pl.] | Die Kielplanken | Virures de gabord | Garboard-strakes.
 Torelli e sopratorelli | Die Kielgänge und die anliegenden Gänge | Gabords

et bordages adjacents | Garboard and adjoining strakes.
Torf m., s. »Torba«.
Torfkohle f., s. u. »Kohle«.
Tormentare (Art.) | Tormentiren | Tourmenter | To strain violently; to hurt.
Tormentare ed affaticare il nemico | Den Feind beunruhigen und ermüden | Harasser l'ennemi | To harass the enemy.
Tornado m. (Meteor.) | Remolino | Tornado | Tornado.
Torna l'argano!; **Svira l'argano!** | (Gangspill zurück!) | Dévirez au cabestan! | Walk back the capstan!
Tornare, virare o girare indietro, svirare l'argano, vedi sotto »Argano«.
Tornare; lascare | Einfieren; einführen (D. Mar.) | Alléger | To ease in; to launch.
Tornare, nel girare di bordo, vedi »Mancare la girata» sotto »Mancare» pag. 688.
Tornasol m. | Das Lackmus | Tournesol | Turnsol.
Tornio m.; torno m. | Die Drehbank | Tour | Turning lathe; lathe.
 Tornio a motore meccanico | Die Maschinendrehbank | Tour à la mécanique | Engine-lathe; power lathe.
 Tornio da metalli | Die Metaldrehbank | Tour à métaux, à crochet | Engineers' lathe; metal lathe.
 Tornio da orologio | Der Drehstuhl | Tour à l'archet; tour d'horloger | Turn-bench; hand tool-lathe.
 Tornio parallelo | Die Cylinderdrehbank | Tour parallèle; tour cylindrique | Slide-lathe.
 Tornio a pedale | Die Fussdrehbank | Tour au pied | Foot-lathe.
 Tornio a rubescare | Die Guillochirmaschine | Tour à guillocher | Rose-engine.
 Tornio a velocità variabile | Die Drehbank mit wechselndem Umschwung | Tour à vitesse variable | Lathe with variable speed.
Tornire | Abdrehen; drehen | Tourner | To turn.
 Tornire internamente | Ausbohren | Aléser | To bore.
Tornister m. | Bisaccia; zaino | Havresac | Haversack.
Tornitore m. | Der Dreher (in metalli); der Drechsler (in legno ecc.) | Tourneur | Turner.
Torniture f. pl.; truccioli m. pl.; ricci m. pl. | Die Drehspäne | Copeaux de tour | Turnings.

Torntau n.; Törntau n.; Rückhalttau n. | Ritenuta; cavo di ritegno | Retenue | Check-rope; guy.
 Torntau, Rückhalttau des Schlittens zum Ablaufenlassen eines Schiffes | Ritenuta (Battico) dell'invasatura | Bosse du berceau; câble de retenue | Launching rope.
Toro m. (Astr.) | Der Stier | Taureau | Taurus; bull.
Torpeder m. (D. Mar.) (Torpedomeister m.) | Capo torpediniere di seconda classe | Maître-torpilleur | Torpedo gunner.
 Obertorpeder (D. Mar.) | Capo torpediniere di prima classe | Premier maître-torpilleur | Chief torpedo gunner.
Torpederingenieur m. (D. Mar.) | Ingegnere torpediniere | Ingénieur-torpilleur | Torpedo engineer.
Torpedermaat m. (D. Mar.); Torpedovormann m., s. u. »Maat«.
Torpederobertaat m. (D. Mar.); Torpedo-Instructor m., s. u. »Maat«.
Torpedine f. | Der Torpedo; die Mine | Torpille | Torpedo.
 Torpedine da asta | Der Spierentorpedo | Torpille portée ou portative | Out-rigger torpedo; spar torpedo; bow-pole torpedo.
 Torpedine derivante | Die Treibmine | Torpille flottante en dérive | Drifting torpedo.
 Torpedine da rimurchio; torpedine divergente | Der Schlepptorpedo | Torpille remorquée; torpille divergente | Towing torpedo (Otter).
 Torpedine per esercizio | Der Exercirtorpedo | Torpille d'exercice | Dummy torpedo.
 Torpedine fissa; mina f. subacquea | Die Seemine | Torpille fixe; mine sous-marine | Submarine mine; stationary torpedo.
 Torpedine fissa appoggiata sul fondo dell'acqua; ginnoto m. | Die Grundmine | Torpille dormante; torpille de fond | Bottom or ground torpedo; ground mine.
 Torpedine ad ancoramento; torpedine fissa ad ancoramento | Die schwimmend verankerte Mine | Torpille mouillée; torpille mouillée entre deux eaux; torpille fixe | Floating torpedo, or mine; buoyant torpedo; buoyant mine.
 Torpedine elettrica isolata | Die elektrische Contactmine | Torpille électro-automatique; torpille mixte; torpille à double interruption | Electro-contact mine.

Torpedine elettrica a comunicazione; torpedine elettrica a semplice spoletta | Die Beobachtungsmine | Torpille électrique; torpille électrique à simple interruption | Observation mine.
 Torpedine galleggiante, vedi sopra »Torpedine ad ancoramento«.
 Torpedine a spoletta chimica e ad ancoramento; torpedine fissa a percussione | Die Stoss- oder Contactmine | Torpille automatique | Contact mine; automatic torpedine.
 Torpedine mobile | Der Torpedo | Torpille mobile | Movable torpedo.
 Torpedine semovente; siluro m. | Der Torpedo mit Eigenbewegung | Torpille automobile | Locomotive torpedo; self-moving torpedo.
 Torpedine a movimento d'orologeria | Der Torpedo oder die Mine mit Uhrwerk | Torpille à mouvement d'horlogerie | Clock-work torpedo.
 Torpedine che veglia | Die wachende Mine | Torpille vigilante | Waking torpedo.
 Vedi anche sotto »Torpedo«.
Torpediniera f. di alto mare | Das seegehende Torpedofahrzeug | Torpilleur de haute mer | Seagoing torpedo-vessel.
Torpediniera f. per la difesa dei porti e delle coste; barca-torpediniera di prima classe | Das Torpedoboot erster Classe | Torpilleur garde-côtes; bateau-torpilleur de 1ère classe | First class torpedo-boat.
Torpediniera f. da portare sulle navi; barca-torpediniera di seconda classe | Das Torpedoboot zweiter Classe | Torpilleur-vedette; bateau-torpilleur de 2ème classe | Second class torpedo-boat.
Torpediniere m., vedi »Torpeder«.
Torpedo m. | Torpedine mobile; siluro | Torpille mobile | Movable torpedo.
 Exercirtorpedo | Torpedine per esercizio | Torpille d'exercice | Dummy torpedo.
 Fischtorpedo; Whitehead-Torpedo | Siluro Whitehead | Torpille Whitehead | Fish-torpedo; Whitehead-torpedo; Whitehead.
 Antriebshebel m., s. unten »Lancirhebel«.
 Arme m. pl. mit Luftkanälen, Einstromungskanälen | Bracci per la comunicazione dell'aria | Tubulure à trois branches pour l'ad-

mission de l'air | *Air-passage arms.*

Arretirstange f. | *Asta per chiudere la valvola d'ammissione dell'aria* | Tringle de fermeture de la soupape de prise d'air | *Stopping rod.*

Arretirhaken m. | *Piuolo d'arresto* | Crochet de stoppage | *Stopping stud.*

Admissionsschlüssel m. | *Chiave del tappo che regola l'ammissione dell'aria alla macchina* | Clef coudée pour entrer le bouchon d'admission d'air dans la machine motrice | *Plug key for regulating the supply.*

Balancirbock m. | *Cavalletto per regolare l'apparecchio per manovrare il timone orizzontale* | Chevalet pour régler le compartiment de l'appareil hydrostatique | *Adjusting table.*

Balancirhebel m. | *Leva per bilanciare* | Romaine pour le balancement | *Automatic balance.*

Ballastkammer f. | *Camera della zavorra* | Compartiment vide dans lequel on met le lest; chambre au lest | *Ballast chamber.*

Einlancirung f. der Fischtorpedos | *Lancio per regolare i siluri* | Lance-ment des torpilles pour les régler | *Launching the torpedoes for setting.*

Einlancirungsmarke f. | *Segno regolatore* | Repère | *Setting mark.*

Einschalter m. | *Asta di trasmissione* | Tringle de transmission | *Connector.*

Einströmungsgehäuse n. | *Cassetta della valvola distributrice* | Boîte de distribution d'air | *Slide-valve box.*

Einströmungskanäle m. pl., s. oben »Arme mit Luftkanälen«.

Fülloch n. | *Orifizio di caricamento* | Trou de charge | *Loading hole.*

Füllventil n. | *Valvola d'ammissione* | Soupape de chargement | *Charging valve.*

Hinteres Gehäusestück n.; Zahnradgehäuse n. | *Compartimento posteriore* | Compartiment des engrenages | *Chamber abaft; tail end.*

Horizontalflossen f. pl. | *Ali o palette orizzontali* | Ailerons horizontaux | *Horizontal floats.*

Horizontalruder n. | *Timone orizzontale* | Gouvernail horizontal | *Horizontal rudder.*

Hülle f. der Sprengpatronen | *Recipiente della carica di scoppio* | Tube d'amorce | *Cartridge case; case for guncotton charge.*

Initialladung f.; Detonationsladung f. | *Carica d'innescio* | Charge d'amorce | *Priming charge.*

Initialpatrone f. | *Innesco* | Amorce | *Primer.*

Kopf m. des Torpedos | *Testa del siluro* | Tête de la torpille | *Torpedo head.*

Lanciren n. | *Lancio* | Lancement | *Projecting; launching; discharging; firing.*

Lancirhebel m.; Antriebshebel m. | *Leva di lancio* | Levier coudé pour relever le levier de mise en marche de la torpille | *Starting lever.*

Lancirrahmen m. | *Tubo a gabbia pel lancio dei siluri* | Tube-carcasse | *Launching frame.*

Lancirrohr n. | *Tubo di lancio* | Tube de lancement | *Launching tube; discharging or torpedo tube.*

Unter (Ober) wasserlancirrohr n. | *Tubo pel lancio sub(sopr)/aqueo* | Tube de lancement au dessous (au dessus) de la flottaison | *Submerged (Above-water) discharging tube; under-water (above-water) torpedo tube.*

Lancirspitze f.; Übungspistole f. | *Punta d'esperimento* | Pistole d'exercice | *Point for experiment.*

Lufteinlassventil n. | *Valvola d'ammissione d'aria* | Soupape d'admission d'air | *Valve that admits the compressed air to the engine; inlet valve.*

Lufteinströmungsrohr n. zum Schieberkasten | *Tubo di condotta dell'aria alla cassetta della valvola di distribuzione* | Tuyau de conduite d'air à la boîte de distribution d'air | *Air-tube to slide-box.*

Luftregulator m.; Druckregulator m. | *Regolatore delle pressioni* | Régulateur des pressions | *Pressure reducer.*

Luftreservoir n. | *Serbatoio* | Réservoir à air comprimé | *Steel chamber; compressed-air chamber.*

Nadelbolzen m. | *Percuotitoio per l'accensione* | Percuteur | *Steel striker.*

Nase f. der Zündspitze | *Naso* | Nez | *Nose piece.*

Pistole f. | *Acciarino* | Inflammateur; pistolet | *Pistol.*

Rudergestänge n. | *Aste pel maneggio del timone* | Appareil de transmission du mouvement au gouvernail horizontal | *Rudder rods.*

Sicherheitshebel m. | *Leva del movimento di sicurezza* | Levier de la tringle du verrou de sûreté | *Lever of safety motion.*

Hintere Sicherheitsstange f. | *Asta o leva posteriore di sicurezza* | Tringle arrière du verrou de sûreté | *Safety rod.*

Sicherheitsvorrichtung f. | *Apparecchio di sicurezza* | Appareil de sûreté | *Safety apparatus.*

Ruderkreuz n. | *Croce del timone* | Cadre du gouvernail | *Rudder cross.*

Horizontal-Steuvorrichtung f.; Tiefgangsregulator m. | *Apparecchio per manovrare il timone orizzontale in modo da costringere il siluro a mantenersi alla profondità stabilita* | Régulateur de la submersion | *Apparatus for adjusting the depth; depth regulator.*

Sprengröhre f. | *Tubo per la comunicazione del fuoco* | Tube de communication du feu | *Explosive tube.*

Stossarm m. | *Grilletto orizzontale* | Antenne horizontale ou latérales | *Horizontal trigger.*

Stossspitze f. | *Grilletto verticale* | Antenne verticale | *Vertical trigger; arrow head.*

Grosses (Kleines) Tempirrad n. | *Ruota grande (piccola) dell'apparecchio per regolare la distanza da percorrere* | Grande (Petite) roue du compteur à engrenages | *Big (Small) wheel of the range adjusting apparatus.*

Tempirvorrichtung f. | *Indicatore; apparecchio per regolare la distanza da percorrere* | Compteur | *Range adjusting apparatus; counter.*

Tiefgangsregulator m., s. oben »Horizontal-Steuvorrichtung«.

Tiefgangswinkel m. | *Angolo d'immersione* | Angle de balancement | *Diving angle.*

Versenkvorrichtung f. | *Apparecchio per far colare a picco il siluro* | Appa-

reil pour faire couler la torpille | *Sinking apparatus.*

Die Versenkvorrichtung ausser Betrieb setzen (desactiviren) (Den Torpedo nach beendigtem Lauf an die Oberfläche steigen lassen) | *Far risalire a galla il siluro al termine del suo corso* | Faire remonter la torpille à la surface quand elle a terminé sa course | *To float the torpedo at end of run.*

Die Versenkvorrichtung in Betrieb setzen (activiren) (Den Torpedo sinken lassen) | *Far colare a picco il siluro al termine del suo corso* | Faire couler la torpille, quand elle a terminé sa course | *To sink the torpedo at end of run.*

Offensiv-(Defensiv-)Torpedo | *Torpedine offensiva (difensiva)* | Torpille offensive (défensive) | *Offensive (Defensive) torpedo.*

Schlepptorpedo | *Torpedine divergente; torpedine da rimurchio* | Torpille divergente; torpille remorquée | *Towing torpedo (Otter).*

Spierentorpedo, s. das betr. Schlagwort. Torpedo, der vom Lande etc. aus gesteuert werden kann | *Siluro congiunto in un modo qualunque col suo punto di partenza, tanto da potere esser governato* | Torpille dirigeable | *Torpedo which is guided and controlled from the shore etc.*

Lay-Torpedo | *Siluro Lay* | Torpille Lay | *Lay torpedo.*

Flüssige Kohlensäure f. | *Acido carbonico liquido* | Acide carbonique liquide | *Liquid carbonic acid.*

Einen Torpedo fischen, wiederaufnehmen | *Pescare, salpare una torpedine* | Relever une torpille | *To raise, to fish a torpedo.*

Mit Torpedos exerciren | *Far l'esercizio di torpedini* | Faire l'exercice des torpilles | *To exercise with torpedoes.*

Einen Torpedo zur Explosion bringen, sprengen | *Far saltare, brillare una torpedine* | Faire sauter une torpille | *To explode a torpedo.*

Torpedo marmorata; torpedo Galvanii, Riss.; torpedo vulgaris, Flem. (Ichthyol.) | Der Zitterrochen; der Marmelzitterrochen, marmorirte Zitterfisch; der Krampffisch, Taubfisch | *Torpedine del Galvani [Tremolo (Trieste); pesce tremolo (Venezia); dourmiglione (Nizza); tremola (Roma)]* | Raie torpille; torpille galvanienne; torpille marbrée; poule de mer |

Cramp-ray; cramp-fish; numb-fish; electric ray.
Torpedo narce, Nard.; *torpedo ocellata*, Rafnes. (*Ichthylol.*) | Der gemeine Zitterrochen; der gefleckte Zitterfisch | *Torpedine occhiata* [*Tremola occia* (*Trieste e Venezia*); *tremoulina* (*Nizza*)] | *Torpilles à taches oscillées* | *Common cramp-ray.*
Torpedo-ariete incrociatore m. | Der Torpedo-Rammkreuzer | *Bélier-torpilleur croiseur* | *Torpedo ram cruiser.*
Torpedoaviso m. | *Torpedo-avviso* | *Torpilleur-aviso* | *Torpedo despatch-vessel.*
Torpedobarkasse f. *Barcaccia torpediniera* | *Chaloupe torpilleure* | *Torpedo launch.*
Torpedobock m. | *Cavaletto pel trasporto dei siluri* | *Chevalet pour le transport* | *Torpedo support.*
Torpedoboot n. | *Barca-torpediniera* | *Bateau-torpilleur* | *Torpedo-boat.*
 Torpedoboot mit Auslegertorpedos; Spierentorpedoboot | *Barca-portalorpedini* | *Porte-torpille*; *bateau porte-torpille* | *Outrigger torpedo-boat.*
 Torpedoboot für Fischtorpedos | *Barca-lanciasiluri* | *Bateau lance-torpille* | *Torpedo-boat armed with fish-torpedoes.*
Torpedobootsflottille f. | *Squadriglia torpediniera* | *Flottille, escadrille de bateaux torpilleurs* | *Flotilla of torpedo-boats.*
 Mutterschiff n. einer Torpedobootsflottille | *Nave-centro di una squadriglia torpediniera* | *Navire-centre d'un escadrille de torpilleurs* | *Centre-ship of a flotilla of torpedo-boats.*
Torpedodépôt n.; *Torpedoraum m.*; *Torpedokammer f.* | *Deposito delle torpedini* | *Soute aux torpilles* | *Torpedo room.*
Torpedodépôtschiff n. | *Nave deposito torpedini* | *Bâtiment dépôt pour torpilles* | *Torpedo-dépôt ship.*
Torpedoeinrichtungen f. pl. | *Istallazioni relative ai siluri e alle torpedini* | *Installations relatives aux torpilles* | *Torpedo-fittings.*
Torpedofahrzeug n. | *Torpediniera* | *Torpilleur* | *Torpedo vessel.*
Torpedofinder m. | *Indicatore della posizione di un siluro lanciato* | *Indicateur de la position d'une torpille lancée* | *Torpedo-finder.*
Torpedofloss n. | *Zattera porta torpedine* | *Radeau à torpille mobile* | *Torpedo frame.*
Torpedogeschütz n., s. u. »Geschütz«.
Torpedo-incrociatore m., vedi »Torpedokreuzer«.

Torpedokanone f., s. u. »Kanone«.
Torpedokanonen f. pl. (Leichte Geschütze zur Abwehr eines Torpedoangriffes) | *Artiglierie leggiera maneggevoli ed a vasto campo di tiro per proteggere le navi dagli attacchi delle torpedini* | *Pièces légères et mitrailleuses* | *Torpedo guns.*
Torpedokrahn m. | *Grua pel maneggio dei siluri* | *Grue pour hisser les torpilles* | *Torpedo-crane.*
Torpedokreuzer m. | *Torpedo-incrociatore* | *Torpilleur-éclairateur* | *Torpedo cruiser.*
Torpedolaffete f. | *Carretto pel lancio di siluri semoventi* | *Affût (ou chariot) à torpilles* | *Torpedo carriage.*
Torpedolancirapparat m.; *Torpedolancirvorrichtung f.* | *Congegno lancia-siluri* | *Appareil lance-torpille* | *Torpedo launching gear.*
Torpedolancirstation f. (an Bord) | *Posto per il lancio dei siluri (delle torpedini)* | *Poste de lancement de torpilles* | *Torpedo launching station.*
Torpedolancirung f. | *Lancio, lanzamiento dei siluri* | *Lancement de torpilles* | *Torpedo launching, discharging.*
Torpedomaterial n. | *Materiale torpediniere* | *Matériel torpédique* | *Torpedo matériel.*
Torpedooftizier m., s. u. »Offizier«.
Torpedopforte f. | *Portello pel lancio dei siluri* | *Sabord pour le lancement des torpilles* | *Torpedo-port.*
Torpedorammschiff n. | *Ariete lancia-siluri* | *Bélier lance-torpilles* | *Torpedo ram.*
Torpedoschiff n. | *Lancia-siluri* | *Torpilleur* | *Torpedo ship.*
Torpedoschule f. | *Scuola torpedinieri* | *École des défenses sous-marines (École de Boyardville)* | *Torpedo school.*
Torpedoschulschiff n., s. u. »Schiff I.«
Torpedoschutznetz n., s. u. »Netz«.
Torpedosperre f.; *Minensperre f.* | *Sbarramento mediante torpedini* | *Obstruction par des torpilles* | *Torpedo-obstruction.*
Torpedospiere f. | *Asta da torpedini* | *Espar ou hampe porte-torpille* | *Outrigger torpedo boom; torpedo spar.*
Torpedostation f. (am Land) | *Siluripedio* | *Station de torpilles* | *Torpedo-station.*
Torpedosucher m. | *Cercatore; proiettore* | *Éclairateur* | *Torpedo detector; search light.*
Torre f. | Der Thurm | *Tour; tourelle* | *Turret; tower.*
Torre, torretta f. di comando, vedi sotto »Comando«.

Torre di governo; torretta della barra, della ruota del timone | *Der Steuerrthurm* | *Kiosque de la barre* | *Conning tower; steering tower; wheel tower.*
Torre corazzata | *Der Panzerthurm* | *Tour, tourelle cuirassée* | *Armour turret.*
 Vedi anche sotto »Thurm«.
Torre f. da faro | *Der Leuchthurm* | *Tour à feu* | *Lighthouse tower.*
Torrefazione f., *abrostitura f.*, *arrostitura f.* | *del minerale ferifero* | *Das Rösten des Eisenerzes* | *Grillage* | *Calcining; roasting; burning.*
Torrente m. | *Der Sturzbach, Wildbach* | *Ravine; torrent* | *Torrent.*
Torrione m. (*Macch.*), v. »Traversa; testa croce«.
Torsion f. | *Torsione* | *Torsion* | *Torsion.*
Torsione f. d'un cavo | *Die Drehung, der Drall eines Taues* | *Tors d'un cordage* | *Twist of a rope.*
Torsione f. (*Fibre f. pl. ad elica*) (*Vizio del legname*) | *Der Drehwuchs* | *Torsion* (*Fibres couronnées en hélices*) | *Crookedness.*
Torsionselasticità f., s. »Elasticità di torsione«.
Torsionsmodulus m. (*Mech.*) | *Modulo di scorrimento; modulo di torsione* | *Module de torsion* | *Modulus of torsion.*
Torsionsmoment n., s. u. »Moment«.
Torsionswiderstand m., s. »Resistenza 13«.
Torti m. pl. per imbarcazioni | *Die Bootsruppen (als Holzsorte)* | *Bois de membrure pour embarcation* | *Boat timbers.*
Torticio. In — (parl. di cavi) | *Kabelgeschlagen* | *En grelin* | *Cable-laid.*
Tosen n., *Brausen n. der See* | *Romoreggiare delle onde* | *Bruit, mugissement de la mer agitée* | *Roaring of the sea.*
Totalarbeit f. (*Mech.*) | *Lavoro totale* | *Travail total* | *Total or gross work.*
Totaleffect m., s. u. »Effect«.
Totalgewicht n. | *Peso totale* | *Poids total* | *Total weight.*
Totalheizfläche f. (*Masch.*), s. »Gesamtheizfläche« unter »Fläche«.
Totalleistung f., s. »Totaleffect«.
Totalschussweite f. | *Gittata totale* | *Portée totale* | *Extreme range.*
Totalverlust m. | *Perdita totale* | *Perte totale* | *Total loss.*
Tour. In der —; nach dem Dienstalder, der Anciennetät | *Per anciennità* | *À l'ancienneté* | *By seniority.*
Tour. Die grosse — machen | *Fare il giro dopo aver preso a collo* | *Faire le tour* | *Chapelling a ship.*

Trabaccolo m. | *Das Trabakel* | *Trabacolo* | *Trabacolo.*
Trabakel n., s. »Trabaccolo«.
 Kleines Trabakel | *Pielego* | *Pielégo* | *Pielego.*
Trabanten m. pl.; *Nebenplaneten m. pl.*; *Monde m. pl. (Astr.)* | *Pianeti secondari; satelliti* | *Planètes secondaires; planètes subalternes; satellites; lunes* | *Secondary planets; satellites; moons.*
Traboccare | *Austreten* | *Déborder* | *To overflow.*
Traccia f. delle vie percorse | *Die Cursskizze, Trackkarte, Wegkarte* | *Trace des routes parcourues* | *Track-chart.*
Tracciare (Tec.) | *Traciren*; *einen Plan, Riss etc. entwerfen, zeichnen* | *Tracer* | *To line out; to make a plan, a drawing; to trace; to mark out.*
Tracciare la rotta sulla carta (Nav.) | *Die Route auf der Karte auftragen* | *Tracer la route* | *To lay down a ship's track on a chart.*
Tracciare col filo; lineare | *Das Holz abschnüren; einen Schnurschlag machen* | *Batte une ligne* | *To line-out.*
Tracciare in sala, vedi »Buttare in sala«.
Tracciato m. | *Die Abschnürung, Tracirung; der Riss, Entwurf* | *Tracé* | *Drawing; outline; ground plane; laying-off; laying-down.*
Trachinus draco, Lin.; *trachinus lineatus, Bl. (Ichthylol.)* | *Das gemeine Petermännchen; der Drachenfisch* | *Trachino dragone* [*Ragno (Trieste)*; *varagno bianco o varagnolo (Venezia)*; *trascina liscia (Napoli)*; *parasaula (Terra d'Otranto)*; *parasoccolo (Terra di Bari)*] | *Vive; vivère; vive commune; dragon marin; aranéole; bois de roc* | *Great weever; sea-dragon; sting-bull.*
Trachinus radiatus, C. V.; *trachinus vainus, Rafnes. (Ichthylol.)* | *Das Petermännchen* | *Trachino raggiato* [*Ragno (Trieste)*; *varagno pagan (Venezia)*; *vaina (Sicilia)*] | *Vive à tête rayonnée.*
Trachinus vipera (Ichthylol.) | *Die Viperqueise* | *Trachino vipera* [*Ragno (Trieste)*; *varagnola (Venezia)*; *trascina janca (Napoli)*] | *Boideroc; petite vive ou vive commune* | *Otter pike; little weaver; lesser weever; sting-fish.*
Trachuro m. comune (Itt.), vedi »Trachurus trachurus«.
Trachurus europaeus (Ichthylol.) | *Sciaena.*
Trachurus trachurus; caranx trachurus, Lac. (Ichthylol.) | *Der gemeine Stöcker* | *Trachuro comune; pesce cavallo; fraulo;*